

DECREE No. 4650 OF MARCH 9, 1970, ON THE BORDERS OF THE  
PEOPLE'S REPUBLIC OF ALBANIA

Decreto 9 marzo 1970, n. 4650,  
sul confini della Repubblica  
Popolare d'Albania \*<sup>1</sup>

*Articolo 1*

Il confine della Repubblica Popolare d'Albania è indicato da segni particolari, naturali o artificiali, posti sulla superficie del terreno e delle acque. Le linee rette tracciate perpendicolarmente (dall'alto verso il basso) alla linea di confine sulla superficie terrestre e sulla superficie delle acque costituiscono rispettivamente i confini dello spazio aereo, del sottosuolo, del fondo marino e del sottosuolo delle acque interne e territoriali della Repubblica Popolare d'Albania.

*Omissis*

*Articolo 4*

Le acque territoriali della Repubblica Popolare d'Albania si estendono lungo tutto il suo litorale, per una larghezza di 15 miglia marine (27 km. e 780 m.), iniziando dalla linea retta di base che congiunge Capo Rodoni e Capo Palles e poi i Lagjit (Forte di Turres), il Semani, la foce del Vjosa, la costa occidentale dell'isola di Saseno, Capo Linguetta e il golfo di Grames, proseguendo successivamente nel mezzo fra il litorale albanese e le isole greche sino alla divisione a metà del Canale di Corfù. Infine, le acque territoriali dalla foce sul mare del Buna sino a Capo Rodoni si estendono fino al confine di stato albano-jugoslavo.

---

\* Traduzione non ufficiale (Testo fornito dall'Ambasciata italiana a Tirana)

<sup>1</sup> Pubblicata in Gazzetta ufficiale albanese dell'8 maggio 1970, p. 34 ss. Gli articoli 7 e 10 sono stati successivamente modificati con il Decreto 26 aprile 1980, n. 6181. Le suddette modifiche attengono unicamente al regime del passaggio delle navi straniere nelle acque territoriali.

Decree No. 4650 of March 9, 1970,  
on the Borders of the People's  
Republic of Albania \*<sup>1</sup>

*Article 1*

The border of the People's Republic of Albania is marked by particular signs, either natural or artificial, placed on the surface of the ground and of the water. The straight lines running perpendicularly (downwards) to the borderline on the surface of the land and the waters constitute the borderlines of the air space, the subsoil, the sea-bed and the subsoil of the sea-bed of the internal and territorial waters of the People's Republic of Albania.

*Omissis*

*Article 4*

The territorial waters of the People's Republic of Albania extend all along her coastline to the width of 15 nautical miles (27 km. and 780 m.), starting from the straight baseline which goes from the Cape of Rodoni (Muzhi), the Cape of Palla, of Logji (Kala e Turres), Semani, the estuary of the Vjosa river, the Western coast of the Sazani Island, the Cape of Gjuha and the Grama Bay, further on between the Albanian coast and the Greek Islands up through the Corfu Strait. The width of the territorial waters from the estuary of the Buna river to the Cape of Rodoni extends up to the Albania-Yugoslavia State boundary line.

---

\* Unofficial translation (Text provided by the Italian Embassy in Tirana)

<sup>1</sup> Published in the Albanian Official Gazette of May 8, 1970, p. 34 *et seq.* Articles 7 and 10 have been amended by Decree No. 6181 of April 26, 1980. The aforementioned amendments concern the passage of foreign ships through the territorial sea.

Sono acque interne della Repubblica Popolare d'Albania le acque del Mar Adriatico e del Mar Jonio che si estendono entro le linee rette di base che vanno dalla foce del fiume Buna ai Capi citati nel primo paragrafo di questo articolo e all'interno della linea retta di base che unisce il Capo del golfo di Grames, la punta del golfo di «Palermos», Capo Kefali, Capo di Saranda, come pure le acque che vengono a trovarsi entro la linea di confine dei laghi e dei fiumi confinari <sup>2</sup>.

*Articolo 5*

La Repubblica Popolare d'Albania esercita la propria sovranità sulle acque territoriali e le acque interne, in conformità delle leggi vigenti, degli accordi internazionali di cui essa sia parte, delle norme di diritto internazionale riconosciute dallo Stato albanese.

...

*Omissis*

The internal waters of the People's Republic of Albania are the waters of the Adriatic and Ionian Seas which lie within the straight baseline that goes through the Buna river estuary to the Capes mentioned in the first paragraph of this Article and the straight baseline which connects the Cape of Grama Bay, the Cape of «Palermos» Bay, the Cape of Qefali, the Cape of Saranda as well as the waters within the boundary line of the neighbouring lakes and rivers <sup>2</sup>.

*Article 5*

The People's Republic of Albania exercises its sovereignty over its territorial and internal waters pursuant to the provisions of law, international conventions to which it is a Party, and the provisions of international law which have been recognized by the State of Albania.

...

*Omissis*

---

<sup>2</sup> Testo come modificato con Legge 23 febbraio 1976, n. 5384 (in Gazzetta ufficiale albanese del 26 febbraio 1976, n. 2, p. 15 ss.).

---

<sup>2</sup> As amended by Act No. 5384 of February 23, 1976 (in Albanian Official Gazette No. 2 of February 26, 1976, p. 15 *et seq.*).